

生如夏花 死如秋叶

[印]
泰戈尔

著

伊沙
老G

译

泰戈尔名诗精选



江苏文艺出版社
JIANGSU LITERATURE AND ART
PUBLISHING HOUSE

生如夏花 死如秋叶

[印]
泰戈尔

著

伊沙
老G

译

泰戈尔名诗精选



江苏文艺出版社
JIANGSU LITERATURE AND ART
PUBLISHING HOUSE

图书在版编目(CIP)数据

生如夏花,死如秋叶:泰戈尔名诗精选/(印)泰戈尔(Tagore,R.)著;伊沙,老G译. —南京:江苏文艺出版社,2013.4

ISBN 978-7-5399-5969-6

I. ①生… II. ①泰… ②伊… ③老… III. ①诗集—印度—现代 IV. ①I351.25

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第014606号

书 名 生如夏花,死如秋叶:泰戈尔名诗精选

著 者 [印]泰戈尔

译 者 伊 沙 老 G

责任编辑 郝 鹏 孙金荣

策划编辑 徐 江

特约编辑 张 磊 一 航

文字校对 陈晓丹

封面设计 门乃婷工作室

插画作者 李 伟

出版发行 凤凰出版传媒股份有限公司
江苏文艺出版社

出版社地址 南京市中央路165号,邮编:210009

出版社网址 <http://www.jswenyi.com>

经 销 凤凰出版传媒股份有限公司

印 刷 北京瑞达方舟印务有限公司

开 本 890毫米×1280毫米 1/32

印 张 6

字 数 115千字

版 次 2013年4月第1版 2013年4月第1次印刷

标准书号 ISBN 978-7-5399-5969-6

定 价 36.00元

(江苏文艺版图书凡印刷、装订错误可随时向承印厂调换)

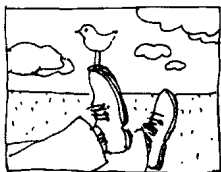


目 录

迷失的鸟群 · 旧译名《飞鸟集》/ 001

新月 · 旧译名《新月集》/ 071

献诗 · 旧译名《吉檀迦利》/ 123



迷失的鸟群

旧译名《飞鸟集》

S T R A Y B I R D S

1

夏日迷失的鸟群，来到我窗前，歌唱，然后飞走。

秋天枯黄的叶子，无歌，一声叹息，在此飘落。

2

哦，世上小小的流浪者的队伍，请把你们的足迹留在我的文字里。

3

世界摘下巨大的面具面对它的爱人。

它变小如一首歌，如一次永恒的吻。

4

它是在花朵里含笑的大地的眼泪。

5

无垠的沙漠为一叶绿草的爱情而燃烧，她摇摇头笑着飞走。

6

如果你在失去太阳时垂泪，你也将失去群星。

7

舞动的流水，你征途上的泥沙在乞求你的歌声你的运动。你可愿
带上他们这些跛足者一起前行？

8

她渴望的脸庞萦绕着我的梦境，仿佛夜雨。

9

曾经我们梦见我们形同陌路。

醒来才发现我们相亲相爱。

10

悲伤在我心里缄默成和平，仿佛寂静的林中之夜。

002

003

S T R A Y B I R D S



世界摘下巨大的面具面对它的爱人。
它变小如一首歌，如一次永恒的吻。

11

一些看不见的手指，好似懒洋洋的微风，在我心上弹奏出音乐的涟漪。

12

“哦大海，什么是你的语言？”

“永恒的诘问。”

“哦天空，什么是你的回答？”

“不朽的沉默。”

13

我的心，快听，大地对你示爱的低语。

14

创造的神秘仿佛夜晚的黑暗——伟大。知识的错觉好似早晨的迷雾。

15

不要因其高而让你的爱情坐在悬崖上。

004

005

16

这个早晨我坐在我的窗前，世界好像一个过路人——走来，停下片刻，向我点头然后离去。

17

在那里，小小的思想是树叶的沙沙；在我心里快乐地呢喃。

18

你看不见你，你看见的是你的影子。

19

神啊，我的心愿都是傻瓜，它们喧嚣着穿过你的歌声。
让我谛听。

20

我无法选择最好的。
最好的会选择我。

21

他们将自己的影子投射在身前，那些背负灯笼的人们。

22

我存在于世，是永恒的生命惊喜。

23

“我们，沙沙作响的树叶，拥有声音回答风雨，而你是谁，如此沉默？”

“我是一朵花。”

24

休息属于工作，就好比眼睑属于眼睛。

25

人类是一个新生儿，他的力量是生长的力量。

26

神期待回报，为他馈赠我们花朵，而非太阳和大地。

006

007

27

像个赤条条的孩子在绿叶间嬉戏的光明，不知道人类会撒谎。

28

哦美，在爱中找到自我吧，别陷在镜子的谄媚里。

29

我的心将她的浪冲撞在世界的海岸上，并用含泪的词语在上面写下
她的题记：“我爱你。”

30

“月亮，你在等待什么？”

“向我必须让路的太阳致敬。”

31

树木攀升至我窗前，仿佛哑巴大地发出渴求之声。

32

对神而言，他自己的早晨也无比新奇。

33

生命通过世界的需要找到它的财富，通过爱情的需要找到它的价值。

34

干枯的河床不感谢它的过去。

35

鸟愿为云。

云想作鸟。

36

瀑布高唱道：“我找到自由时，我便找到了我的歌。”

37

我无法告诉你这颗心为何默默憔悴。

它是因为永不说出，或永不知晓，或永不记得的小小需要。

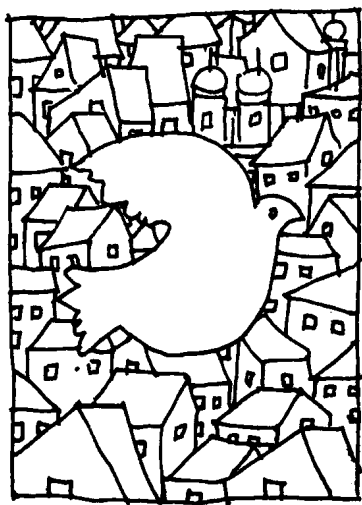
800

38

女人，在干家务活时，你的手臂在唱歌，仿佛鹅卵石缝间的涓涓小溪。

600

S T R A Y B I R D S



鸟愿为云。云想作鸟。

39

太阳越过西方的海洋，将其最后的敬礼留给东方。

40

不要因你毫无胃口而去责怪你的食物。

41

树木，仿佛大地的憧憬，踮起脚尖窥望天空。

42

你微微一笑，对我无言，我感觉为此我已经等待良久。

43

水里的鱼儿默默无语，地上的走兽聒噪喧嚣，空中的飞鸟高声欢唱。
在人类心灵深处却有着大海的沉默、大地的喧嚣和天空的音乐。

44

世界跃过迟钝的琴弦，奏出忧伤的音乐。

010

011

45

他将他的兵器当作他的神。

兵器取胜时他打败了自身。

46

神通过创造找寻到自我。

47

影子，蒙着她的面纱，隐秘温顺地追随光明，踏着寂静无声的爱的步履。

48

群星不惮以萤火虫的形象现身。

49

我感谢你，让我不是权力之轮的一只，而是与被其碾碎的生灵同在的一个人。

50

精神，锋利而非宽阔，执着于每一点而不游移。

51

你的偶像破碎在凡尘之中，证明神的圣土比你的偶像伟大。

52

人类不能在其历史中揭示自身，他只有挣扎不息地穿越它。

53

当玻璃灯训斥屋瓦称它表哥时，月上东山，玻璃灯带着一丝温婉的微笑，叫她——“我亲爱的，亲爱的姐姐。”

54

就像海鸥与海浪那样，我们相遇，彼此走近。海鸥飞走，海浪退去，我们远离。

55

我日子已尽，仿佛海滩上一叶小舟，谛听着晚潮手舞足蹈的音乐。

012

013